Ausgabe A.

Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig

Nr. 7 Ausgegeben Danzig, den 14. Februar 1925

18

Beitritt der Freien Stadt Danzig zu der internationalen Übereinkunft zur Unterdrückung des Frauen- und Kinderhandels. Vom 26. 1. 1925.

Auf Grund des Gesetzes vom 21. September 1922 (Gesetzbl. S. 444) wird hiermit verkündet:

Die Freie Stadt Danzig ist der internationalen Übereinkunft zur Unterdrückung des Frauen- und Kinderhandels vom 30. September 1921 beigetreten. Der Beitritt ist mit dem 8. Oktober 1924 in Kraft getreten.

Der Wortlaut des Abkommens wird nachstehend verkündet.

Danzig, den 26. Januar 1925.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.

Dr. Sahm. Dr. Wiercinski.

(Achter Tag nach Ablauf des Ausgabetages: 22. 2. 1925)

Convention internationale

pour la Suppression de la Traite des Femmes et des Enfants ouverte à la Signature, à Genève, du 30 septembre 1921 au 31 mars 1922.

L'ALBANIE, l'ALLEMAGNE, l'AUTRICHE, la BELGIQUE, le BRÉSIL, l'EMPIRE BRITANNIQUE (avec le CANADA, le COMMONWEALTH D'AUSTRALIE, l'UNION SUD-AFRICAINE, la NOUVELLE-ZÉLANDE et l'INDE), le CHILI, la CHINE, la COLOMBIE, COSTA-RICA, CUBA, l'ESTHONIE, la GRÈCE, la HONGRIE, l'ITALIE, le JAPON, la LETTONIE, la LITHUANIE, la NORVÈGE, les PAYS-BAS, la PERSE, la POLOGNE (avec DANTZIG), le PORTUGAL, la ROUMANIE, le SIAM, la SUÈDE, la SUISSE et la TCHÉCOSLOVAQUIE,

Désireux d'assurer d'une manière plus complète la répression de la traite des femmes et des enfants, désignée dans les préambules de l'Arrangement du 18 mai 1904 et de la Convention du 4 mai 1910 sous le nom de „Traite des Blanches";

Ayant pris connaissance des recommandations inscrites à l'Acte final de la Conférence internationale qui s'est réunie à Genève, sur convocation du Conseil de la Société des Nations, du 30 juin au 5 juillet 1921; et

Ayant décidé de conclure une Convention additionnelle à l'Arrangement et à la Convention ci-dessus mentionnés:

Ont désigné à cet effet pour leurs plénipotentiaires:

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL SUPRÊME DE L'ALBANIE:

Monseigneur Fan S. NOLI, Député au Parlement, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND:

Son Excellence le Dr Adolf MÜLLER, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

Son Excellence M. Albert MENSDORFF-POUILLY-DIETRICHSTEIN, ancien Ambassadeur, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

International Convention

for the Suppression of the Traffic in Women and Children opened for Signature at Geneva from September 30th, 1921, to March 31st, 1922.

ALBANIA, GERMANY, AUSTRIA, BELGIUM, BRAZIL, the BRITISH EMPIRE (with CANADA, the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA, the UNION OF SOUTH AFRICA, NEW ZEALAND and INDIA), CHILE, CHINA, COLUMBIA, COSTA RICA, CUBA, ESTHONIA, GREECE, HUNGARY, ITALY, JAPAN, LATVIA, LITHUANIA, NORWAY, the NETHERLANDS, PERSIA, POLAND (with DANZIG), PORTUGAL, ROUMANIA, SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND and CZECHO-SLOVAKIA.

Being anxious to secure more completely the suppression of the Traffic in Women and Children described in the preambles to the Agreement of May 18, 1904, and to the Convention of May 4, 1910, under the name of "White Slave Traffic";

Having taken note of the Recommendations contained in the Final Act of the International Conference which was summoned by the Council of the League of Nations and met at Geneva from June 30 to July 5, 1921; and

Having decided to conclude a Convention supplementary to the Arrangement and Convention mentioned above:

Have nominated for this purpose as their Plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE SUPREME COUNCIL OF ALBANIA:

Monsignor Fan S. NOLI, Member of Parliament, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH:

His Excellency Dr. Adolf MÜLLER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne.

THE PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC:

His Excellency M. Albert MENSDORFF-POUILLY-DIETRICHSTEIN, Former Ambassador, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

(Übersetzung.)

Internationale Übereinkunft
zur Unterdrückung des Frauen- und Kinderhandels, zur Unterzeichnung aufgelegt in Genf vom 30. September 1921 bis zum 31. März 1922.

Albanien, das Deutsche Reich, Österreich, Belgien, Brasilien, das Britische Reich (zugleich für Kanada, den Australischen Bund, die Südafrikanische Union, Neuseeland und Britisch Indien), Chile, China, Kolumbien, Costarica, Kuba, Estland, Griechenland, Ungarn, Italien, Japan, Lettland, Litauen, Norwegen, die Niederlande, Persien, Polen **(zugleich für Danzig)**, Portugal, Rumänien, Siam, Schweden, die Schweiz und die Tschechoslowakei,

von dem Wunsche geleitet, die Bekämpfung des Frauen- und Kinderhandels, der in den Einleitungen zu dem Abkommen vom 18. Mai 1904 und dem Übereinkommen vom 4. Mai 1910 als „Mädchenhandel" bezeichnet ist, in vollkommenerer Weise zu sichern,

nach Kenntnisnahme der Vorschläge, die in der Schlußakte der vom Rate des Völkerbundes einberufenen und vom 30. Juni bis zum 5. Juli 1921 in Genf abgehaltenen internationalen Tagung niedergelegt sind, und

in dem Entschlusse, zu dem obenerwähnten Abkommen und dem dort bezeichneten Übereinkommen eine Zusatzübereinkunft zu schließen,

haben für diesen Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

der Präsident des Obersten Rates von Albanien:

Monsignore Fan S. Noli, Landtagsabgeordneten, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident des Deutschen Reichs:

Seine Exzellenz Herrn Dr. Adolf Müller, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Bern;

der Präsident der Republik Österreich:

Seine Exzellenz Herrn Albert Mensdorff-Pouilly Dietrichstein, ehemaligen Botschafter, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES:

M. Michel LEVIE, Ministre d'État, Président de la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ETATS-UNIS DU BRÉSIL:

Son Excellence le Dr Gastao Da CUNHA, Ambassadeur à Paris, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES:

Le Très Honorable Arthur James BALFOUR, O.M., M.P., Lord Président du Très Honorable Conseil privé de Sa Majesté, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

Et

POUR LE DOMINION DU CANADA:

Le Très Honorable Charles Joseph DOHERTY, Ministre de la Justice et Procureur général, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:

Le Capitaine Stanley Melbourne BRUCE, M.C., Membre de la Chambre des Députés, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:

L'Honorable Sir Edgar Harris WALTON, K.C.M.G., Haut Commissaire de l'Union Sud-Africaine au Royaume-Uni, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR LE DOMINION DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

Le Très Honorable Sir James ALLEN, K.C.B., Haut Commissaire pour la Nouvelle-Zélande dans le Royaume-Uni, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR L'INDE:

L'Honorable Theo RUSSELL, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté britannique à Berne.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

M. Michel LEVIE, Minister of State, President of the International Conference on Traffic in Women and Children.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BRAZIL:

His Excellency Dr. Gastao DA CUNHA, Ambassador in Paris, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA:

The Right Honourable Arthur James BALFOUR, O. M., M. P., Lord President of His Majesty's Most Honourable Privy Council, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations;

and

FOR THE DOMINION OF CANADA:

The Right Honourable Charles Joseph DOHERTY, Minister of Justice and Attorney-General, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

Captain Stanley Melbourne BRUCE, M. C., Member of the House of Representatives, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

The Honourable Sir Edgar Harris WALTON, K. C. M. G., High Commissioner for the Union of South Africa in the United Kingdom, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR THE DOMINION OF NEW ZEALAND:

The Honourable Sir James ALLEN, K.C.B., High Commissioner for New Zealand in the United Kingdom, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR INDIA:

The Honourable Theo RUSSELL, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty in Berne.

Seine Majestät der König der Belgier:

Herrn Michel Levie, Staatsminister, Präsidenten der internationalen Tagung über den Frauen und Kinderhandel;

der Präsident der Republik der Vereinigten Staaten von Brasilien:

Seine Exellenz Herrn Dr. Gastao da Cunha, Botschafter in Paris, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

Seine Majestät der König des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland und der überseeischen Britischen Dominien, Kaiser von Indien:

den Sehr Ehrenwerten Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord-Präsidenten des Sehr Ehrenwerten Geheimen Rates Seiner Majestät, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

und

für das Dominium Kanada:

den Sehr Ehrenwerten Charles Josef Doherty, Justizminister und Generalstaatsanwalt, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

für den Australischen Bund:

den Hauptmann Stanley Melbourne Bruce, M. C., Mitglied des Repräsentantenhauses, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

für die Südafrikanische Union:

den Ehrenwerten Sir Edgar Harris Walton, K. C. M. G., Oberkommissar für die Südafrikanische Union beim Vereinigten Königreich, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

für das Dominium Neuseeland:

den Ehrenwerten Sir James Allen, K. C. B., Oberkommissar für Neuseeland beim Vereinigten Königreich, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

für Britisch Indien:

den Ehrenwerten Theo Russell, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister Seiner Britischen Majestät in Bern;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI:

Son Excellence M. Agustin EDWARDS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

Son Excellence M. Manuel RIVAS VICUNA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne, Délégué à la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants et à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHINE:

Son Excellence M. Ouang YONG-PAO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

Son Excellence M. le Dr Francisco José URRUTIA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

Son Excellence M. le Dr A. J. RESTREPO, Avocat de la République pour l'arbitrage colombo-vénézuélien, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

Son Excellence M. Manuel Maria DE PERALTA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:

Son Excellence M. Guillermo DE BLANCK, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne et à La Haye, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ESTHONIENNE:

Son Excellence M. Antoine PIIP, Ministre des Affaires étrangères, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE:

His Excellency M. Agustin EDWARDS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

His Excellency M. Manuel RIVAS VICUNA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children and to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA:

His Excellency M. Ouang YONG-PAO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA:

His Excellency Dr. Francisco José URRUTIA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

His Excellency Dr. A. J. RESTREPO, Barrister for the Republic in the Colombo-Venezuelan arbitration, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA:

His Excellency M. Manuel Maria DE PERALTA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Paris, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CUBA:

His Excellency M. Guillermo DE BLANCK, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne and The Hague, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTHONIA:

His Excellency M. Antoine PIIP, Minister for Foreign Affairs, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

der Präsident der Republik Chile:

Seine Exzellenz Herrn Agustin Edwards, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in London, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

Seine Exzellenz Herrn Manuel Rivas Vicuna, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Bern, Delegierten zur internationalen Tagung über den Frauen- und Kinderhandel und zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident der Republik China:

Seine Exzellenz Herrn Uang Yong-Pao, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Bern;

der Präsident der Republik Kolumbien:

Seine Exzellenz Herrn Dr. Francisco José Urrutia, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Bern, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

Seine Exzellenz Herrn Dr. A. J. Restrepo, Rechtsbeistand der Republik bei den kolumbisch-venezolanischen Schiedsverhandlungen, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident der Republik Costarica:

Seine Exzellenz Herrn Manuel Maria de Peralta, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Paris, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident der Republik Kuba:

Seine Exzellenz Herrn Guillermo de Blanck, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Bern und im Haag, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident der Estnischen Republik:

Seine Exzellenz Herrn Anton Piip, Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

SA MAJESTE LE ROI DES HELLÈNES:

M. Vassili DENDRAMIS, Directeur du Secrétariat hellénique permanent auprès de la Société des Nations, Délégué à la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE GOUVERNEUR DE HONGRIE:

M. FÉLIX PARCHER DE TERJEKFALVA, Chargé d'Affaires à Berne.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE:

Son Excellence le Marquis G. IMPERIALI DEI PRINCIPI DI FRANCAVILLA, Ambassadeur, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON:

Son Excellence M. le Baron G. HAYASHI, Ambassadeur à Londres, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE:

M. M. V. SALNAIS, Sous-Secrétaire d'État aux Affaires étrangères, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE LITHUANIENNE:

M. Ernest GALVANAUSKAS, Ministre des Finances, du Commerce, de l'Industrie et des Voies de communication, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE:

M. le Professeur Dr Fridtjof NANSEN, Président de la Délégation norvégienne à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS:

M. le Jonkheer A. T. BAUD, Attaché à la Légation des Pays-Bas à Berne.

SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SHAH DE PERSE:

Son Altesse le Prince ARFA-ED-DOWLEH, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES:

M. Vassili DENDRAMIS, Director of the Permanent Greek Secretariat for the League of Nations, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children.

HIS SERENE HIGHNESS THE GOVERNOR OF HUNGARY:

M. Felix PARCHER DE TERJEKFALVA, Chargé d'Affaires in Berne.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY:

His Excellency the Marquis G. IMPERIALI DEI PRINCIPI DI FRANCAVILLA, Ambassador, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN:

His Excellency M. le Baron G. HAYASHI, Ambassador at London, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA:

M. M.V. SALNAIS, Under-Secretary of State for Foreign Affairs, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE LITHUANIAN REPUBLIC:

M. Ernest GALVANAUSKAS, Minister for Finance, Commerce, Industry and Communications, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY:

Dr. Fridtjof NANSEN, President of the Norwegian Delegation to the Second Assembly of the League of Nations.

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Jonkheer A.T. BAUD, Attaché at the Netherlands Legation in Berne.

HIS IMPERIAL MAJESTY THE SHAH OF PERSIA:

His Highness the Prince ARFA-ED-DOWLEH, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

Seine Majestät der König der Hellenen:

Herrn Vassili Dendramis, Leiter des ständigen griechischen Sekretariats bei dem Völkerbund, Delegierten zur internationalen Tagung über den Frauen- und Kinderhandel;

Seine Durchlaucht der Reichsverweser Ungarns:

Herrn Felix Parcher de Terjekfalva, Geschäftsträger in Bern;

Seine Majestät der König von Italien:

Seine Exzellenz den Marquis G. Imperiali dei Principi di Francavilla, Botschafter, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes,

Seine Majestät der Kaiser von Japan:

Seine Exzellenz Herrn Baron G. Hayashi, Botschafter in London, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident der Republik Lettland:

Herrn M. V. Salnais, Unterstaatssekretär für auswärtige Angelegenheiten, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident der Republik Litauen:

Herrn Ernst Galvanauskas, Minister für Finanzen, Handel, Gewerbe und Verkehr, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

Seine Majestät der König von Norwegen:

Herrn Professor Dr. Fridtjof Nansen, Präsidenten der norwegischen Delegation zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

Ihre Majestät die Königin der Niederlande:

Herrn Jonkheer A. T. Baud, Attaché bei der Niederländischen Gesandschaft in Bern;

Seine Kaiserliche Majestät der Schah von Persien:

Seine Hoheit den Fürsten Arfa-ed-Dowleh, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE:

M. Jean PERLOWSKI*, Secrétaire général de la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations, Délégué à la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE:

Son Excellence M. Alfredo Freire D'ANDRADE, ancien Ministre des Affaires étrangères, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE:

Son Excellence M. E. Margaritesco GRECIANO, Ministre plénipotentiaire, Chargé d'Affaires à Berne, Délégué à la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM:

Son Altesse le Prince CHAROON, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Délégué à la Conférence internationale de la traite des femmes et des enfants et à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE:

Son Excellence M. DE ADLERCREUTZ, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne.

LE CONSEIL FÉDÉRAL DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

M. Giuseppe MOTTA, Conseiller fédéral, Chef du Département politique fédéral, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE:

Son Excellence M. le Dr Robert FLIEDER, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne.

Lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

* M. Perlowski est chargé en même temps par le Gouvernement polonais de [illegible] e de Dantzig.

THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC:

M. Jean PERLOWSKI*, Counsellor of Legation, Secretary-General of the Polish Delegation accredited to the League of Nations, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children.

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC:

His Excellency M. Alfredo Freire D'ANDRADE, Former Minister for Foreign Affairs, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA:

His Excellency M. E. Margaritesco GRECIANO, Minister Plenipotentiary and Roumanian Chargé d'Affaires in Berne, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children.

HIS MAJESTY THE KING OF SIAM:

His Highness the Prince CHAROON, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children and to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN:

His Excellency M. DE ADLERCREUTZ, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne.

THE FEDERAL COUNCIL OF THE SWISS CONFEDERATION:

M. Giuseppe MOTTA, Federal Councillor, Head of the Political Federal Department, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE CZECHO-SLOVAK REPUBLIC:

His Excellency Dr. Robert FLIEDER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne.

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

* M. Perlowski is authorised by the Polish Government to represent the Free City of Danzig.

der Präsident der polnischen Republik:

Herrn Johann Perlowski*, Legationsrat, Generalsekretär der polnischen Delegation bei dem Völkerbund, Delegierten zur internationalen Tagung über den Frauen- und Kinderhandel;

der Präsident der Portugiesischen Republik:

Seine Exzellenz Herrn Alfredo Freire d'Andrade, ehemaligen Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

Seine Majestät der König von Rumänien:

Seine Exzellenz Herrn E. Margaritesco Greciano, bevollmächtigten Minister, Geschäftsträger in Bern, Delegierten zur internationalen Tagung über den Frauen- und Kinderhandel;

Seine Majestät der König von Siam:

Seine Hoheit den Prinzen Charoon, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister, Delegierten zur internationalen Tagung über den Frauen- und Kinderhandel und zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

Seine Majestät der König von Schweden:

Seine Exzellenz Herrn von Adlercreutz, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Bern;

der Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

Herrn Giuseppe Motta, Bundesrat, Chef des eidgenössischen politischen Departements, Delegierten zur zweiten Versammlung des Völkerbundes;

der Präsident der Tschechoslowakischen Republik:

Seine Exzellenz Herrn Dr. Robert Flieder, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Bern.

Sie haben nach Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgende Bestimmungen vereinbart:

* Herr Perlowski ist von der polnischen Regierung zugleich beauftragt, die Freie Stadt Danzig zu vertreten.

Article 1.

Les Hautes Parties contractantes conviennent, pour autant qu'elles ne seraient pas encore parties à l'Arrangement du 18 mai 1904 et à la Convention du 4 mai 1910, de transmettre, dans le plus bref délai et dans la forme prévue aux Arrangement et Convention ci-dessus visés, leurs ratifications des dits Actes ou leurs adhésions aux dits Actes.

Article 2.

Les Hautes Parties contractantes conviennent de prendre toutes mesures en vue de rechercher et de punir les individus qui se livrent à la traite des enfants de l'un et de l'autre sexe, cette infraction étant entendue dans le sens de l'article I[er] de la Convention du 4 mai 1910.

Article 3.

Les Hautes Parties contractantes conviennent de prendre les mesures nécessaires en vue de punir les tentatives d'infractions et, dans les limites légales, les actes préparatoires des infractions prévues aux articles 1 et 2 de la Convention du 4 mai 1910.

Article 4.

Les Hautes Parties contractantes conviennent, au cas où il n'existerait pas entre elles de conventions d'extradition, de prendre toutes les mesures qui sont en leur pouvoir pour l'extradition des individus prévenus des infractions visées aux articles 1 et 2 de la Convention du 4 mai 1910, ou condamnés pour de telles infractions.

Article 5.

Au paragraphe B du Protocole final de la Convention de 1910, les mots „vingt ans révolus" seront remplacés par les mots „vingt et un ans révolus".

Article 6.

Les Hautes Parties contractantes conviennent, dans le cas où elles n'auraient pas encore pris de mesures législatives ou administratives concernant l'autorisation et la surveillance des agences et des bureaux de placement, d'édicter des règlements dans ce sens afin d'assurer la protection des femmes et des enfants cherchant du travail dans un autre pays.

Article 7.

Les Hautes Parties contractantes conviennent en ce qui concerne leurs services d'immigration

Article 1.

The High Contracting Parties agree that, in the event of their not being already Parties to the Agreement of May 18, 1904, and the Convention of May 4, 1910, mentioned above, they will transmit, with the least possible delay, their ratifications of, or adhesions to, those instruments in the manner laid down therein.

Article 2.

The High Contracting Parties agree to take all measures to discover and prosecute persons who are engaged in the traffic in children of both sexes and who commit offences within the meaning of Article 1 of the Convention of May 4, 1910.

Article 3.

The High Contracting Parties agree to take the necessary steps to secure the punishment of attempts to commit, and, within legal limits, of acts preparatory to the commission of, the offences specified in Articles 1 and 2 of the Convention of May 4, 1910.

Article 4.

The High Contracting Parties agree that, in cases where there are no extradition Conventions in force between them, they will take all measures within their power to extradite or provide for the extradition of persons accused or convicted of the offences specified in Articles 1 and 2 of the Convention of May 4, 1910.

Article 5.

In paragraph B of the final Protocol of the Convention of 1910, the words "twenty completed years of age" shall be replaced by the words "twenty-one completed years of age".

Article 6.

The High Contracting Parties agree, in case they have not already taken legislative or administrative measures regarding licensing and supervision of employment agencies and offices, to prescribe such regulations as are required to ensure the protection of women and children seeking employment in another country.

Article 7.

The High Contracting Parties undertake in connection with immigration and emigration to

Artikel 1.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, soweit sie noch nicht an dem Abkommen vom 18. Mai 1904 und dem Übereinkommen vom 4. Mai 1910 beteiligt sind, ihre Ratifikationsurkunden oder ihre Beitrittserklärungen zu diesen Verträgen möglichst bald in der von dem Abkommen und dem Übereinkommen vorgesehenen Form zu übermitteln.

Artikel 2.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, alles zu tun, um die Personen zu ermitteln und zur Bestrafung zu bringen, die Handel mit Kindern, gleichgültig welchen Geschlechts, treiben. Unter solchem Handel sind strafbare Handlungen der im Artikel 1 des Übereinkommens vom 4. Mai 1910 bezeichneten Art zu verstehen.

Artikel 3.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, alles zu tun, um den Versuch der in Artikel 1 und 2 des Übereinkommens vom 4. Mai 1910 bezeichneten strafbaren Handlungen und innerhalb der gesetzlichen Grenzen auch die Vorbereitungshandlungen zu bestrafen.

Artikel 4.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, soweit keine Auslieferungsverträge zwischen ihnen bestehen, alle ihnen möglichen Maßnahmen zu treffen, um die Personen auszuliefern, die wegen der in Artikel 1 und 2 des Übereinkommens vom 4. Mai 1910 bezeichneten strafbaren Handlungen verfolgt werden oder verurteilt worden sind.

Artikel 5.

Im Abschnitt B des Schlußprotokolls zum Übereinkommen von 1910 werden die Worte „vollendetes zwanzigstes Lebensjahr" ersetzt durch die Worte „vollendetes einundzwanzigstes Lebensjahr".

Artikel 6.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, soweit sie noch keine gesetzlichen oder Verwaltungsmaßnahmen wegen Zulassung und Überwachung der Betriebe und Geschäfte der Stellenvermittler getroffen haben, hierüber Bestimmungen zu erlassen, um den Schutz von Frauen und Kindern sicherzustellen, die in einem anderen Lande Arbeit suchen.

Artikel 7.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, im Ein- und Auswanderungsdienst Verwaltungs- und gesetzliche Maß-

et d'émigration, de prendre des mesures administratives et législatives destinées à combattre la traite des femmes et des enfants. Elles conviennent notamment d'édicter les règlements nécessaires pour la protection des femmes et des enfants voyageant à bord des navires d'émigrants, non seulement au départ et à l'arrivée, mais aussi en cours de route, et à prendre des dispositions en vue de l'affichage, dans les gares et dans les ports, d'avis mettant en garde les femmes et les enfants contre les dangers de la traite et indiquant les lieux où ils peuvent trouver logement, aide et assistance.

Article 8.

La présente Convention, dont le texte français et le texte anglais font également foi, portera la date de ce jour et pourra être signée jusqu'au 31 mars 1922.

Article 9.

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception aux autres Membres de la Société et aux Etats admis à signer la Convention. Les instruments de ratification seront déposés aux archives du Secrétariat.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente Convention dès que le dépôt de la première ratification aura été effectué.

Article 10.

Les Membres de la Société des Nations n'ayant pas signé la présente Convention avant le 1er avril 1922 pourront y adhérer.

Il en sera de même des Etats non Membres de la Société auxquels le Conseil de la Société pourra décider de communiquer officiellement la présente Convention.

Les adhésions seront notifiées au Secrétaire général de la Société, qui en avisera toutes les Puissances intéressées, en mentionnant la date de la notification.

Article 11.

La présente Convention entrera en vigueur, pour chaque partie, à la date du dépôt de sa ratification ou de son acte d'adhésion.

adopt such administrative and legislative measures as are required to check the traffic in women and children. In particular, they undertake to make such regulations as are required for the protection of women and children travelling on emigrant ships, not only at the points of departure and arrival, but also during the journey, and to arrange for the exhibition, in railway stations and in ports, of notices warning women and children of the danger of the traffic and indicating the places where they can obtain accommodation and assistance.

Article 8.

The present Convention, of which the French and the English texts are both authentic, shall bear this day's date, and shall be open for signature until March 31 st, 1922.

Article 9.

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the receipt of them to the other Members of the League and to States admitted to sign the Convention. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Secretariat.

In order to comply with the provisions of Article 18 of the Covenant of the League of Nations, the Secretary-General will register the present Convention upon the deposit of the first ratification.

Article 10.

Members of the League of Nations which have not signed the present Convention before April 1st, 1922, may accede to it.

The same applies to States not Members of the League to which the Council of the League may decide officially to communicate the present Convention.

Accession will be notified to the Secretary-General of the League, who will notify all Powers concerned of the accession and of the date on which it was notified.

Article 11.

The present Convention shall come into force in respect of each Party on the date of the deposit of its ratification or act of accession.

nahmen zur Bekämpfung des Frauen- und Kinderhandels zu treffen. Insbesondere werden sie Bestimmungen erlassen, um die auf Auswandererschiffen reisenden Frauen und Kinder nicht nur bei der Abfahrt und Ankunft, sondern auch während der Überfahrt zu schützen; ferner werden sie dafür sorgen, daß auf den Bahnhöfen und in den Häfen Bekanntmachungen angebracht werden, die Frauen und Kinder vor den Gefahren des Frauen- und Kinderhandels warnen und zugleich die Stellen angeben, wo sie Unterkunft, Hilfe und Beistand finden können.

Artikel 8.

Diese Übereinkunft, deren französischer und englischer Wortlaut in gleicher Weise maßgebend ist, erhält die heutige Tagesangabe und kann bis zum 31. März 1922 unterzeichnet werden.

Artikel 9.

Diese Übereinkunft bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden sind dem Generalsekretär des Völkerbundes zu übermitteln, der ihren Empfang den anderen Mitgliedern des Völkerbundes und den zur Unterzeichnung der Übereinkunft zugelassenen Staaten bekanntgibt. Die Ratifikationsurkunden sollen im Archiv des Sekretariats hinterlegt werden.

Nach den Bestimmungen des Artikels 18 der Völkerbundsatzungen wird der Generalsekretär diese Übereinkunft eintragen, sobald die erste Ratifikationsurkunde hinterlegt ist.

Artikel 10.

Mitglieder des Völkerbundes, die diese Übereinkunft bis zum 1. April 1922 nicht unterzeichnet haben, können ihr beitreten.

Das gilt ebenfalls für die nicht dem Völkerbund angehörenden Staaten, denen der Völkerbundrat diese Übereinkunft auf Beschluß amtlich mitteilen kann.

Die Beitrittserklärungen sind dem Generalsekretär des Völkerbundes anzuzeigen, der alle beteiligten Mächte unter Angabe des Tages der Anzeige davon verständigen wird.

Artikel 11.

Diese Übereinkunft tritt für jeden Vertragsteilnehmer mit dem Tage in Kraft, an dem seine Ratifikationsurkunde oder Beitrittserklärung hinterlegt wird.

Article 12.

La présente Convention pourra être dénoncée par tout Membre de la Société ou Etat, partie à ladite Convention, en donnant un préavis de douze mois. La dénonciation sera effectuée par une notification écrite adressée au Secrétaire général de la Société. Celui-ci transmettra immédiatement à toutes les autres parties des exemplaires de cette notification en indiquant la date de réception.

La dénonciation prendra effet un an après la date de notification au Secrétaire général et ne sera valable que pour l'Etat qui l'aura notifiée.

Article 13.

Le Secrétaire général de la Société tiendra une liste de toutes les parties qui ont signé, ratifié ou dénoncé la présente Convention ou y ont adhéré. Cette liste pourra être, en tout temps, consultée par les Membres de la Société; il en sera donné publication aussi souvent que possible, suivant les instructions du Conseil.

Article 14.

Tout Membre ou Etat signataire peut déclarer que sa signature n'engage pas soit l'ensemble, soit telle de ses colonies, possessions d'outre-mer, protectorats ou territoires soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement, adhérer séparément au nom de l'une quelconque de ses colonies, possessions d'outre-mer, protectorats ou territoires exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourra également s'effectuer séparément pour toute colonie, possession d'outre-mer, protectorat ou territoire soumis à sa souveraineté ou autorité; les dispositions de l'article 12 s'appliqueront à cette dénonciation.

FAIT à Genève, le trente septembre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, qui reste déposé aux archives de la Société des Nations.

Article 12.

The present Convention may be denounced by any Member of the League or by any State which is a party thereto, on giving twelwe months' notice of its intention to denounce. Denunciation shall be effected by notification in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations. Copies of such notification shall be transmitted forthwith by him to all other Parties, notifying them of the date on which it was received.

The denunciation shall take effect one year after the date on which it was notified to the Secretary-General, and shall operate only in respect of the notifying Power.

Article 13.

A special record shall be kept by the Secretary-General of the League of Nations, showing which of the Parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Members of the League at all times; it shall be published as often as possible, in accordance with the directions of the Council.

Article 14.

Any Member or State signing the present Convention may declare that the signature does not include any or all of its colonies, overseas possessions, protectorates or territories under its sovereignty or authority, and may subsequently adhere separately on behalf of any such colony, overseas possession, protectorate or territory so excluded in its declaration.

Denunciation may also be made separately in respect of any such colony, overseas possession, protectorate or territory under its sovereignty or authority, and the provisions of Article 12 shall apply to any such denunciation.

Done at Geneva, the thirtieth day of September, nineteen hundred and twenty-one, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the League of Nations.

Union Sud-Africaine: / Union of South Africa:

E. H. WALTON.

Albanie: / Albania:

F. S. NOLL.

Artikel 12.

Die Mitglieder des Völkerbundes und anderen Staaten, die an dieser Übereinkunft beteiligt sind, können sie unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von zwölf Monaten kündigen. Die Kündigung hat durch schriftliche Anzeige an den Generalsekretär des Völkerbundes zu geschehen. Dieser wird sogleich Abschriften der Anzeige allen anderen Vertragsteilnehmern zugehen lassen unter Angabe des Tages, an dem er die Anzeige erhalten hat.

Die Kündigung wird wirksam ein Jahr nach dem Tage der Anzeige an den Generalsekretär und gilt nur für den Staat, der sie angezeigt hat.

Artikel 13.

Der Generalsekretär des Völkerbundes wird ein Verzeichnis aller Vertragsteilnehmer führen, die diese Übereinkunft unterzeichnet, ratifiziert oder gekündigt haben oder ihr beigetreten sind. Dieses Verzeichnis können die Mitglieder des Völkerbundes jederzeit einsehen; gemäß den Anweisungen des Rates werden so oft als möglich Veröffentlichungen daraus erfolgen.

Artikel 14.

Die unterzeichneten Mitglieder des Völkerbundes und die anderen unterzeichneten Staaten können erklären, daß ihre Unterschrift nicht gilt für die Gesamtheit oder für einzelne der ihrer Hoheit oder Herrschaft unterstehenden Kolonien, überseeischen Besitzungen, Protektorate oder Länder; für die einzelnen durch diese Erklärung ausgeschlossenen Kolonien, überseeischen Besitzungen, Protektorate oder Länder können sie den Beitritt zu der Übereinkunft später gesondert erklären.

Ebenso können sie für die einzelnen ihrer Hoheit oder Herrschaft unterstehenden Kolonien, überseeischen Besitzungen, Protektorate oder Länder gesondert kündigen; für diese Kündigung gelten die Bestimmungen des Artikels 12.

Geschehen in Genf am dreißigsten September neunzehnhunderteinundzwanzig in einer einzigen Ausfertigung, die im Archiv des Völkerbundes verwahrt wird.

Südafrikanische Union:
E. H. Walton.

Albanien:
F. S. Noli.

Allemagne: Germany:

Dr. ADOLF MÜLLER.

Australie: Australia:

S. M. BRUCE.

I hereby declare that my signature does not include Papua, Norfolk Island, and the mandated territory of New Guinea.

Autriche: Austria:

ALBERT MENSDORFF.

Belgique: Belgium:

MICHEL LEVIE.

Brésil: Brazil:

GASTAO DA CUNHA.

Empire Britannique: British Empire:

I hereby declare that my signature does not include the island of Newfoundland, the British Colonies and Protectorates, the Island of Nauru, or any territories administered under mandates by Great Britain.

ARTHUR JAMES BALFOUR.

Canada: Canada:

CHARLES J. DOHERTY.

Chili: Chile:

AGUSTIN EDWARDS.
MANUEL RIVAS VICUNA.

Chine: China:

OUANG YONG-PAO.

Colombie: Colombia:

FRANCISCO JOSE URRUTIA.
A. J. RESTREPO.

Con reserva de la ulterior aprobacion del Congreso de Colombia.

Costa-Rica: Costa-Rica:

MANUEL M. DE PERALTA.

Cuba: Cuba:

G. DE BLANCK.

Esthonie: Esthonia:

ANT. PIIP.

Grèce: Greece:

VASSILI DENDRAMIS.

Hongrie: Hungary:

FELIX PARCHER.

Deutsches Reich:
Dr. Adolf Müller.

Australien:
S. M. Bruce.

Ich erkläre hiermit, daß meine Unterschrift nicht gilt für Papua, die Norfolk-Insel und das Mandatsgebiet Neuguinea.

Österreich:
Albert Mensdorff.

Belgien:
Michel Levie.

Brasilien:
Gastao da Cunha.

Britisches Reich:

Ich erkläre hiermit, daß meine Unterschrift nicht gilt für die Insel Neufundland, die Britischen Kolonien und Protektorate, die Insel Nauru sowie die von Großbritannien verwalteten Mandatsgebiete.

Arthur James Balfour.

Kanada:
Charles J. Doherty.

Chile:
Agustin Edwards.
Manuel Rivas Vicuna.

China:
Uang Yong-Pao.

Kolumbien:
Francisco José Urrutia.
A. J. Restrepo.

Vorbehaltlich späterer Genehmigung durch den Kongreß von Kolumbien.

Costarica:
Manuel M. de Peralta.

Kuba:
G. de Blanck.

Estland:
Ant. Piip.

Griechenland:
Vassili Dendramis.

Ungarn:
Felix Parcher.

Inde: India:

THEO RUSSELL.

I hereby declare that India reserves the right at its discretion to substitute the age of sixteen years or any greater age that may be subsequently decided upon for the age limits prescribed in paragraph *(b)* of the final protocol of the Convention of May 4, 1910, and in Article 5 of the present Convention.

Italie: Italy:

Fino a nuova dichiarazione del Governo del Re, dichiaro che la mia firma non impegna le Colonie italiane.

IMPERIALI.

Japon Japan:

The undersigned delegate of Japan reserves the right on behalf of his Government to defer confirmation with regard to Article 5 of this Convention, and declares that his signature does not include Chosen, Taiwan and the leased territory of Kwantung.

HAYASHI.

Lettonie: Latvia:

M. V. SALNAIS.

Lithuanie: Lithuania:

GALVANAUSKAS.

Norvège: Norway:

FRIDTJOF NANSEN.

Pays-Bas: The Netherlands:

A. T. BAUD.

Perse: Persia:

Prince ARFA-ED-DOWLEH.

Pologne et Dantzig: Poland and Danzig:

PERLOWSKI.

Portugal: Portugal:

A. FREIRE D'ANDRADE.

Roumanie: Roumania:

MARGARITESCO GRECIANO.

Britisch Indien:

Theo Russell.

Ich erkläre hiermit, daß sich Britisch Indien das Recht durchaus vorbehält, die im Abschnitt b des Schlußprotokolls zum Übereinkommen vom 4. Mai 1910 und im Artikel 5 der vorstehenden Übereinkunft vorgesehenen Altersgrenzen durch das Alter von sechzehn Jahren oder ein höheres zu ersetzen, das später festgesetzt werden kann.

Italien:

Vorbehaltlich einer neuen Erklärung der Regierung des Königs erkläre ich, daß meine Unterschrift nicht für die italienischen Kolonien gilt.

Imperiali.

Japan:

Der unterzeichnete Delegierte Japans behält seiner Regierung das Recht vor, die Zustimmung zu Artikel 5 dieser Übereinkunft hinauszuschieben, und erklärt, daß seine Unterschrift nicht für Korea, Formosa und das Pachtgebiet von Kwantung gilt.

Hayashi.

Lettland:

M. V. Salnais.

Litauen:

Galvanauskas.

Norwegen:

Fridtjof Nansen.

Niederlande:

A. T. Baud.

Persien:

Fürst Arfa-ed-Dowleh.

Polen und Danzig:

Perlowski.

Portugal:

A. Freire d'Andrade.

Rumänien:

Margaritesco Greciano.

Siam:

CHAROON.

Siam:

With reservation as to the age limit prescribed in paragraph *(b)* of the final Protocol of the Convention of 1910 and Article 5 of this Convention, in so far as concerns the nationals of Siam.

Suède:

ADLERCREUTZ.

Sweden:

Sous réserve de ratification avec l'approbation du Riksdag.

Suisse:

MOTTA.

Switzerland:

Sous réserve de ratification par l'Assemblée fédérale.

Tchécoslovaquie:

Dr. ROBERT FLIEDER.

Czecho-Slovakia:

Nouvelle-Zélande:

J. ALLEN.

New Zealand:

I hereby declare that my signature does not include the mandated territory of Western Samoa.

J. A.

Siam:

Mit Vorbehalt hinsichtlich der im Abschnitt b des Schlußprotokolls zum Übereinkommen von 1910 und im Artikel 5 der vorstehenden Übereinkunft vorgesehenen Altersgrenze, insofern siamesische Staatsangehörige in Frage kommen.

Charoon.

Schweden:

Adlercreutz.

Unter Vorbehalt der Ratifikation mit Zustimmung des Reichstags.

Schweiz:

Motta.

Unter Vorbehalt der Ratifikation durch die Bundesversammlung.

Tschechoslowakei:

Dr. Robert Flieder.

Neuseeland:

J. Allen.

Ich erkläre hiermit, daß meine Unterschrift nicht für das Mandatsgebiet West-Samoa gilt.

J. A.

Bezugsgebühren vierteljährlich a) für das Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig Ausgabe A u. B je 3,00 G, b) für den Staatsanzeiger für die Freie Stadt Danzig Teil I Ausgabe A u. B je 2,25 G, c) für den Staatsanzeiger für die Freie Stadt Danzig Teil II 3,00 G. Bestellungen haben bei der zuständigen Postanstalt zu erfolgen. Für Beamte (siehe Staatsanz. f. 1922, Nr. 87) Bezugspreis zu a) 1,80 G, zu b) 1,20 G.
Einrückungsgebühren betragen für die zweigespaltene Zeile oder deren Raum = 0,40 Gulden.
Belegblätter und einzelne Stücke werden zu den Selbstkosten berechnet.
Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers. — Druck von A. Schroth in Danzig.

